



**EIROPAS SAVIENĪBAS
PADOME**

**Briselē, 2012. gada 16. maijā
(OR. en)**

**Starpiestāžu lieta:
2011/0249 (NLE)**

**14764/11
ADD 31 REV 1**

**WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193**

LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Tirdzniecības nolīgums starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Kolumbiju un Peru, no otras puses

ĢEOGRĀFISKĀS IZCELSMES NORĀŽU SARAKSTI¹

1. PAPILDINĀJUMS

**ĢEOGRĀFISKĀS IZCELSMES NORĀŽU SARAKSTI
LAUKSAIMNIECĪBAS UN PĀRTIKAS PRODUKTIEM, VĪNIEM,
STIPRAJIEM ALKOHOLISKAJIEM DZĒRIENIEM UN AROMATIZĒTAJIEM VĪNIEM**

- a) Kolumbijas ģeogrāfiskās izcelsmes norādes lauksaimniecības un pārtikas produktiem, vīniem, stiprajiem alkoholiskajiem dzērieniem un aromatizētajiem vīniem

Ģeogrāfiskās izcelsmes norāde	Ražojums
<i>Cholupa del Huila</i>	Augļi

¹ Neskarot 208. pantu, stājoties spēkā šim nolīgumam, Intelektuālā īpašuma apakškomiteja sarakstu atjauninās gadījumā, ja ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reģistrēšana ir atteikta pēc iebilduma un saprātīga un pamatota lēmuma saskaņā ar valsts procedūram. Šo zemsvītras piezīmi arī dzēš.

- b) ES Puses ģeogrāfiskās izcelsmes norādes lauksaimniecības un pārtikas produktiem, vīniem, stiprajiem alkoholiskajiem dzērieniem un aromatizētajiem vīniem²

Ģeogrāfiskās izcelsmes norāde	Ražojums
Čehijas Republika	
<i>Českobudějovické pivo</i> ³	Alus
Dānija	
<i>Danablu</i>	Siers
Vācija	
<i>Bayerisches Bier</i>	Alus
<i>Münchener Bier</i>	Alus
<i>Korn/Kornbrand</i> ⁴	Stiprie alkoholiskie dzērieni
Īrija	
<i>Irish Cream</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
<i>Irish whiskey / Uisce Beatha Éireannach/ Irish whisky</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
Grieķija	
<i>Ελιά Κalamάτας (Elia Kalamatas)</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība – galda olīvas
<i>Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)</i>	Dabiskie sveķi un sveķainas vielas – košļājamā gumija
<i>Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)</i>	Eļļas un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.) – olīveļļa
<i>Φέτα (Feta)</i>	Siers
<i>Ούζο (Ouzo)</i> ⁵	Stiprie alkoholiskie dzērieni

² Ja ģeogrāfiskās izcelsmes norāde norādīta šādi: "Korn / Kornbrand", tas nozīmē, ka abi termini ir aizsargāti un tos var lietot gan kopā, gan katru atsevišķi.

³ Kolumbijas teritorijā.

⁴ Austrijas, Beļģijas (vācu valodā runājošās kopienas), Vācijas ražojums.

⁵ Kipras vai Grieķijas ražojums.

Ģeogrāfiskās izcelsmes norāde	Ražojums
Spānija	
<i>Idiazábal</i>	Siers
<i>Priego de Córdoba</i>	Eļļas un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.) – oļīveļļa
<i>Alicante</i>	Vīni
<i>Cataluña</i>	Vīni
<i>Cava</i>	Vīni
<i>Empordà</i>	Vīni
<i>Jerez – Xérès – Sherry</i>	Vīni
<i>La Mancha</i>	Vīni
<i>Málaga</i>	Vīni
<i>Navarra</i>	Vīni
<i>Priorat</i>	Vīni
<i>Rías Baixas</i>	Vīni
<i>Ribera del Duero</i>	Vīni
<i>Rioja</i>	Vīni
<i>Rueda</i>	Vīni
<i>Somontano</i>	Vīni
<i>Utiel-Requena</i>	Vīni
<i>Valdepeñas</i>	Vīni
<i>Valencia</i>	Vīni
<i>Brandy de Jerez</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
Francija	
<i>Brie de Meaux</i>	Siers

Ģeogrāfiskās izcelsmes norāde	Ražojums
<i>Camembert de Normandie</i>	Siers
<i>Canard à foie gras du Sud-Ouest</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.) – pīles
<i>Comté</i>	Siers
<i>Emmental de Savoie</i>	Siers
<i>Huile d'olive de Haute-Provence</i>	Eļļas un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.) – oļīveļļa
<i>Huile essentielle de lavande de Haute-Provence</i>	Lavandas ēteriskā eļļa
<i>Huîtres Marennes Oléron</i>	Svaigas zivis, gliemji, vēžveidīgie un no tiem iegūti ražojumi
<i>Jambon de Bayonne</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.) – šķiņķi
<i>Pruneaux d'Agen</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība – žāvētas plūmes
<i>Reblochon</i>	Siers
<i>Roquefort</i>	Siers
<i>Alsace</i>	Vīni
<i>Anjou</i>	Vīni
<i>Beaujolais</i>	Vīni
<i>Bordeaux</i>	Vīni
<i>Bourgogne</i>	Vīni
<i>Cadillac</i>	Vīni
<i>Chablis</i>	Vīni
<i>Champagne</i>	Vīni
<i>Châteauneuf-du-Pape</i>	Vīni
<i>Côtes de Provence</i>	Vīni
<i>Côtes du Rhône</i>	Vīni
<i>Côtes du Roussillon</i>	Vīni
<i>Fronton</i>	Vīni
<i>Graves (Graves de Vayres)</i>	Vīni

Ģeogrāfiskās izcelsmes norāde	Ražojums
<i>Haut-Médoc</i>	Vīni
<i>Languedoc (Coteaux du Languedoc)</i>	Vīni
<i>Margaux</i>	Vīni
<i>Maury</i>	Vīni
<i>Médoc</i>	Vīni
<i>Moselle</i>	Vīni
<i>Pommard</i>	Vīni
<i>Romanée Saint-Vivant</i>	Vīni
<i>Saint-Emilion</i>	Vīni
<i>Saint-Julien</i>	Vīni
<i>Sauternes</i>	Vīni
<i>Touraine</i>	Vīni
<i>Val de Loire</i>	Vīni
<i>Armagnac</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
<i>Calvados</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
<i>Cognac</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
<i>Rhum de la Martinique</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
Itālija	
<i>Aceto balsamico tradizionale di Modena</i>	Citi ražojumi – mērces
<i>Gorgonzola</i>	Siers
<i>Grana Padano</i>	Siers
<i>Mortadella Bologna</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sāļi, kūpināti u. c.)
<i>Parmigiano Reggiano</i>	Siers

Ģeogrāfiskās izcelsmes norāde	Ražojums
<i>Prosciutto di Parma</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.) – šķiņķi
<i>Prosciutto di S. Daniele</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.) – šķiņķi
<i>Prosciutto Toscano</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.) – šķiņķi
<i>Provolone Valpadana</i>	Siers
<i>Taleggio</i>	Siers
<i>Zampone Modena</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)
<i>Asti</i>	Vīni
<i>Bardolino (Superiore)</i>	Vīni
<i>Brunello di Montalcino</i>	Vīni
<i>Chianti</i>	Vīni
<i>Conegliano –Valdobbiadene – Prosecco</i>	Vīni
<i>Franciacorta</i>	Vīni
<i>Lambrusco di Sorbara</i>	Vīni
<i>Lambrusco Grasparossa di Castelvetro</i>	Vīni
<i>Montepulciano d'Abruzzo</i>	Vīni
<i>Soave</i>	Vīni
<i>Toscano/a</i>	Vīni
<i>Vernaccia di San Gimignano</i>	Vīni
<i>Vino nobile di Montepulciano</i>	Vīni
<i>Grappa</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni

Ģeogrāfiskās izcelsmes norāde	Ražojums
Kipra	
Κομμανδαρία (<i>Commandaria</i>)	Vīni
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	Stiprie alkoholiskie dzērieni
Ούζο (<i>Ouzo</i>) ⁶	Stiprie alkoholiskie dzērieni
Lietuva	
<i>Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
Ungārija	
<i>Tokaj</i>	Vīni
Austrija	
<i>Inländerrum</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
<i>Jägertee / Jagertee / Jagatee</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
Polija	
<i>Polska Wódka / Polish Vodka</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
Portugāle	
<i>Queijo Serra da Estrela</i>	Siers
<i>Douro</i>	Vīni
<i>Porto, Port or Oporto</i>	Vīni
<i>Vinho Verde</i>	Vīni
Slovākija	
<i>Vinohradnícka oblast' Tokaj</i>	Vīni
Somija	
<i>Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
<i>Vodka of Finland</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
Zviedrija	
<i>Svensk Vodka / Swedish Vodka</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni
Apvienotā Karaliste	
<i>Scotch Whisky</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni

⁶ Kipras vai Grieķijas ražojums.

- c) Peru ģeogrāfiskās izcelsmes norādes lauksaimniecības un pārtikas produktiem, vīniem, stiprajiem alkoholiskajiem dzērieniem un aromatizētajiem vīniem

Ģeogrāfiskās izcelsmes norāde	Ražojums
<i>Maíz Blanco Gigante Cusco</i>	Dārzeņi
<i>Pallar de Ica</i>	Dārzeņi
<i>Pisco</i>	Stiprie alkoholiskie dzērieni

2. PAPILDINĀJUMS

GEOGRĀFISKĀS IZCELSMES NORĀŽU SARAKSTI RAŽOJUMIEM, KAS NAV LAUKSAIMNIECĪBAS UN PĀRTIKAS PRODUKTI, VĪNI, STIPRIE ALKOHOLISKIE DZĒRIENI UN AROMATIZĒTIE VĪNI

- a) Kolumbijas ģeogrāfiskās izcelsmes norādes ražojumiem, kas nav lauksaimniecības un pārtikas produkti, vīni, stiprie alkoholiskie dzērieni un aromatizētie vīni

Ģeogrāfiskās izcelsmes norāde	Ražojuma apraksts
<i>Guacamayas</i>	Mājamatniecība

- b) Peru ģeogrāfiskās izcelsmes norādes ražojumiem, kas nav lauksaimniecības un pārtikas produkti, vīni, stiprie alkoholiskie dzērieni un aromatizētie vīni

Ģeogrāfiskās izcelsmes norāde	Ražojuma apraksts
<i>Chulucanas</i>	Keramikas izstrādājumi

STARPNIECĪBAS MEHĀNISMS ĀRPUSTARIFA PASĀKUMIEM

1. IEDAĻA

STARPNIECĪBAS MEHĀNISMS

1. PANTS

Piemērošanas joma

Starptautiskās mehānismu piemēro jebkurai ārpusstarifa pasākumam, kuru Puse uzskata par tādu, kas negatīvi ietekmē tirdzniecību ar otru Pusi, un kas ir saistīts ar jebkuru jautājumu, uz kuru attiecas šā nolīguma III sadaļa (Preču tirdzniecība)¹.

¹ Precīzāk, šo starptautiskās mehānismu nepiemēro jautājumiem, ko aptver II pielikums (Par jēdziena "noteiktas izcelsmes ražojumi" definīciju un administratīvās sadarbības metodēm).

2. PANTS

Starpniecības procedūras sākšana

1. Jebkura Puse var jebkurā laikā pieprasīt, lai otra Puse iesaistītos starpniecības procedūrā. Šādu pieprasījumu rakstiski iesniedz minētajai otrai Pusei, nosūtot kopiju Tirdzniecības komitejai. Pieprasījumā ietver problēmas aprakstu, kas pietiekami skaidri izklāsta attiecīgo pasākumu un tā ietekmi uz tirdzniecību.
2. Puse, kurai šāds pieprasījums ir adresēts, atsaucīgi izskata minēto pieprasījumu. Desmit dienu laikā pēc šāda pieprasījuma saņemšanas Puse, kura saņem pieprasījumu, sniedz rakstisku atbildi Pusei, kura iesniedz pieprasījumu, un iesniedz kopiju Tirdzniecības komitejai, norādot, vai tā piekrīt vai nepiekrīt starpniecības procedūras sākšanai.

3. PANTS

Starpnieka izraudzīšanās

1. Sākot starpniecības procedūru, starpniecībā iesaistītās Puses cenšas vienoties par starpnieku ne vēlāk kā 15 dienu laikā pēc dienas, kad pieprasījuma saņēmēja Puse sniegusi pozitīvu atbildi attiecībā uz pieprasījumu sākt starpniecības procedūru. Ja noteiktajā termiņā šīs Puses nepanāk vienošanos par starpnieku, jebkura Puse var lūgt Tirdzniecības komitejas priekšsēdētāju iecelt starpnieku lozējot. Katra starpniecības Puse piecu dienu laikā pēc pieprasījuma iesniegšanas izveido sarakstu, kurā ir vismaz trīs personas, kas nav minētās Puses valstspiederīgie, kas atbilst 2. punktā minētajiem nosacījumiem un kas var pildīt starpnieka pienākumus. Piecu dienu laikā pēc sarakstu iesniegšanas dienas katra starpniecībā iesaistītā Puse izvēlas vismaz vienu vārdu otras Puses iesniegtajā sarakstā. Tirdzniecības komitejas priekšsēdētājs vai viņa pārstāvis izraugās starpnieku no izraudzīto personu saraksta lozējot. Abu Pušu pārstāvjus starpniecībā savlaicīgi aicina būt klāt lozēšanā. Jebkurā gadījumā lozēšanai jānotiek ar šo Pušu piedalīšanos 15 dienu laikā pēc dienas, kad ir pieprasīta starpnieka izvēle lozējot.

2. Jebkurš kandidāts uz starpnieka amatu ir tās jomas eksperts, uz kuru attiecas konkrētais pasākums². Starpnieks objektīvā un pārredzamā veidā palīdz starpniecībā iesaistītajām Pusēm noskaidrot visus jautājumus saistībā ar pasākumu un tā iespējamo ietekmi uz tirdzniecību, kā arī panākt savstarpēji saskaņotu risinājumu.

4. PANTS

Starpniecības procedūras noteikumi

1. Procedūras sākumposmā 15 dienu laikā no starpnieka iecelšanas dienas Puse, kas uzsākusi starpniecības procedūru, starpniekam un otrai Pusei rakstiski sniedz sīki izklāstītu problēmas aprakstu, jo īpaši attiecībā uz konkrētā pasākuma darbību un tā ietekmi uz tirdzniecību. Otrā Puse 10 dienu laikā no šā apraksta saņemšanas dienas var rakstiski sniegt piezīmes par problēmas aprakstu. Katra Puse savā sagatavotajā aprakstā vai piezīmēs var iekļaut jebkādu informāciju, ko tā uzskata par atbilstīgu.
2. Starpnieks var lemt par veidu, kāds būtu vispiemērotākais, lai īstenotu sākumposmu, jo īpaši par to, vai apspriesties ar Pusēm kopīgi vai ar katru atsevišķi, vai arī vērsties pēc palīdzības vai konsultēties ar attiecīgajiem ekspertiem un starpniecībā iesaistīto Pušu ieinteresētajām personām.

² Piemēram, gadījumos saistībā ar standartiem un tehniskajām prasībām starpniekam jābūt iepriekšējai pieredzei saistībā ar attiecīgajām starptautiskajām standartu noteikšanas iestādēm.

3. Pēc sākumposma starpnieks var sniegt konsultatīvu atzinumu un piedāvāt risinājumu, kas Pusēm jāapsver. Šāds atzinums neattiecas uz konkrētā pasākuma atbilstību šim nolīgumam. Starpnieks var tikties ar katru starpniecībā iesaistīto Pusi atsevišķi vai ar vairākām kopā, lai veicinātu savstarpēji saskaņota risinājuma rašanu.
4. Procedūra ir konfidenciāla un notiek tās Puses teritorijā, kurai pieprasījums tika adresēts, vai starpniecībā iesaistītajām Pusēm savstarpēji vienojoties, jebkurā citā vietā vai izmantojot jebkurus citus līdzekļus.
5. Parasti procedūru pabeidz 60 dienu laikā no starpnieka iecelšanas dienas. Starpniecībā iesaistītās Puses savstarpēji vienojoties var izbeigt procedūru jebkurā procedūras posmā.

2. IEDAĻA

ĪSTENOŠANA

5. PANTS

Savstarpēji saskaņota risinājuma īstenošana

1. Ja starpniecībā iesaistītās Puses ir vienojušās par risinājumu tirdzniecības šķēršļiem, ko rada pasākums, uz kuru attiecas šī procedūra, Puses pieņem jebkākus pasākumus, kas nepieciešami, lai bez nepamatotas kavēšanās īstenotu savstarpēji saskaņoto risinājumu.
2. Puse, kas veic īstenošanu, rakstiski informē otru Pusi par jebkuru rīcību vai pasākumu, ko tā veic, lai īstenotu savstarpēji saskaņoto risinājumu.

3. IEDAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

6. PANTS

Saistība ar domstarpību izšķiršanas mehānismu

1. Procedūra saskaņā ar šo starpniecības mehānismu nav paredzēta tam, lai to izmantotu par pamatu domstarpību izšķiršanas procedūrās atbilstīgi nolīguma XII sadaļai (Domstarpību izšķiršana) vai jebkuram citam nolīgumam.
2. Neviena starpniecībā iesaistītā Puse nevar uzskatīt vai norādīt par pierādījumu domstarpību izšķiršanas procedūrā:
 - a) nostāju, kādu starpniecības procedūras gaitā ir ieņēmusi otra Puse,
 - b) faktu, ka otra Puse ir paudusi vēlmi pieņemt risinājumu ārpusstarifa pasākumam, uz kuru attiecas starpniecība, vai
 - c) starpnieka sagatavotos priekšlikumus.

3. Saskaņā ar šo nolīgumu izveidota šķīrējtiesa nevienā domstarpību izšķiršanas procedūrā neņem vērā kā pierādījumu informāciju, ar kuru notiek apmaiņa, vai jebkuru nostāju, ko kāda Puse paudusi starpniecības procedūrā.
4. Starpniecības mehānisms neskar Pušu tiesības un pienākumus, kas noteikti šā nolīguma XII sadaļā (Domstarpību izšķiršana).

7. PANTS

Termiņi

Jebkuru šajā pielikumā minēto termiņu var pagarināt, starpniecībā iesaistītajām Pusēm savstarpēji vienojoties.

KOLUMBIJAS, PERU UN ES PUSES
KOPIĢĀ DEKLARĀCIJA

Kolumbija un Peru var turpināt piemērot turpmāk uzskaitītos pasākumus, tostarp attiecīgos grozījumus un noteikumus, ar noteikumu, ka minētie grozījumi un noteikumi nerada apstākļus, kas ir diskriminējoši vai ierobežojošāki attiecībā uz tirdzniecību.

Ja vien šajā deklarācijā nav noteikts citādi, nepieciešamību atstāt spēkā šos pasākumus pārskata 10 gadus pēc šā nolīguma stāšanās spēkā¹.

KOLUMBIJA

- a) Kvalitātes kontrole kafijas eksportam saskaņā ar 23. pantu 1991. gada 17. janvāra Likumā Nr. 9 un iemaksa, kas kafijas ražotājiem jāmaksā par kafijas eksportu saskaņā ar V nodaļu 1993. gada 23. decembra Likumā Nr. 101, tostarp grozījumi, kas būtiski neietekmē tirdzniecību;
- b) pasākumi, kas saistīti ar nodokļu piemērošanu alkoholiskajiem dzērieniem saskaņā ar 202. līdz 206. pantu 1995. gada 20. decembra Likumā Nr. 223 un 49. līdz 54. pantu 2002. gada 27. decembra Likumā Nr. 788, līdz diviem gadiem pēc šā nolīguma stāšanās spēkā. Pēc minētā datuma pasākumiem, ko valsts un/vai vietējā līmenī pieņem attiecībā uz alkoholiskajiem dzērieniem, ir jāatbilst III sadaļas (Preču tirdzniecība) 1. nodaļai (Preču tirgus pieejamība) un jo īpaši tās 21. pantam;

¹ Šis noteikums neattiecas uz pasākumiem, kas minēti šīs deklarācijas e) punktā.

- c) importa kontrole precēm saskaņā ar 3. pantu un 6. panta 1. un 2. punktu 2006. gada 31. oktobra Dekrētā Nr. 3803 un importa kontrole mehāniskajiem transportlīdzekļiem, tostarp lietotiem transportlīdzekļiem un jauniem transportlīdzekļiem, kas importēti divus gadus pēc to izgatavošanas datuma, neatkarīgi no 6. panta noteikumiem 2006. gada 31. oktobra Dekrētā Nr. 3803;
- d) iemaksa, kas jāmaksā par smaragdu eksportu saskaņā ar 101. pantu 1998. gada 24. decembra Likumā Nr. 488.

PERU

- e) Peru pasākumi saistībā ar lietota apģērba un lietotu apavu importu; lietoti transportlīdzekļi un lietoti automašīnu dzinēji, detaļas un rezerves daļas izmantošanai autobūvē; lietotas riepas; lietotas preces, iekārtas un ierīces, kas izmanto radioaktīvos avotus².

Šī deklarācija ir tirdzniecības nolīguma starp ES Pusi un Kolumbiju un Peru sastāvdaļa.

² Likums Nr. 28514 un tā grozījumi, Normatīvais dekrēts Nr. 843 un tā grozījumi, Ārkārtas dekrēts Nr. 079-2000 un tā grozījumi, Augstākais dekrēts Nr. 003-97-SA un tā grozījumi, Likums Nr. 27757 un tā grozījumi, Ārkārtas dekrēts Nr. 050-2008 un tā grozījumi.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA

ES Puse atgādina, ka valstīm, ar kurām tā izveidoja Muitas savienību šā nolīguma parakstīšanas laikā un kuru ražojumi negūst labumu no tarifa koncesijām saskaņā ar šo nolīgumu, attiecībā uz valstīm, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, ir pienākums saskaņot savus tarifus ar kopējo muitas tarifu un pakāpeniski — ar Eiropas Savienības muitas atvieglojumu režīmu, veicot vajadzīgos pasākumus un panākot savstarpēji izdevīgas vienošanās ar attiecīgajām valstīm. Tādējādi ES Puse ir aicinājusi Andu valstis, kas parakstījušas šo nolīgumu, pēc iespējas ātrāk sākt sarunas ar minētajām valstīm.

Andu parakstītājvalstis informē, ka tās darīs visu iespējamo, lai ar minētajām valstīm vienotos par nolīgumiem par brīvās tirdzniecības zonām.
